

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

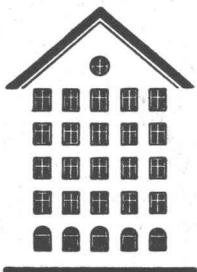
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

## REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRUNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

*Fenster**Kiefer Zürich*

**BERCHTOLD & Co.**  
HEIZUNG • LUFTUNG  
WARMWASSER  
**THALWIL**

**INDUSTRIE-  
HEIZUNG**  
HEISSWASSER  
STATT DAMPF  
Telephon  
051 / 92 05 01

**Tiefbohr- und Baugesellschaft AG. Zürich-Bern****Grundwasserfassungen • Schnellfilter System „Peter“**

Sondierbohrungen - Entnahme ungestörter Bodenproben - Bohr-Pressbetonpfähle  
Kernbohrungen im Fels - Injektionen - Druckluftarbeiten

*gebauer*  
für alle Aufzüge

A. K. GEBAUER &amp; CIE. ZÜRICH 36 TELEPHON 33 21 65

**Verlag**W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich 2 / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110**Postadresse:**Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.**Bezugspreise**

Einzelheft Fr. 1.80 — Abonnements:

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	70.—	35.—	17.50
Ausland	76.—	38.—	19.—

Für Mitglieder des S.I.A. der G.E.P. und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH, der EPUL und  
vom STV anerkannter Schweiz. Techni-  
kums-Schulen ermässigte Preiskategorien  
nach Tarif.**INHALT**

Die neuen Industrieanlagen der Fir-  
ma Gebr. Sulzer in Oberwinterthur. . . . . 89\*  
Von K. Brunner . . . . . 89\*  
Energie im grösseren Europa . . . . . 95  
Neubau der Kantonsschule Luzern . . . . . 96\*

**Nekrolog**

René Neeser . . . . . 100\*  
Karl Ritzler, Hermann Ritter, J.-  
Edouard Villars . . . . . 101

**Mitteilungen**

Gebäudechronik. Neue Kautschukfolie. Flughafen Zürich. Korrosionser-  
scheinungen und Werkstoffschutz an  
Hochleistungsdampfkesseln . . . . . 101  
Tiefbahn Zürich . . . . . 102

**Wettbewerbe**

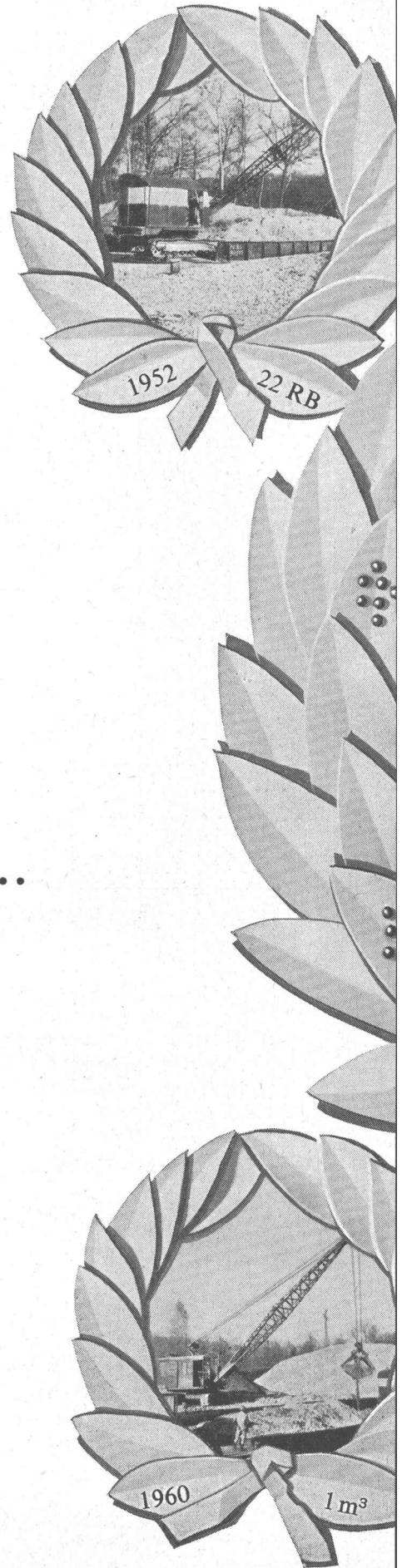
Erweiterung d. Kantonsschule Aarau.  
Stadtverwaltungsgebäude in Bern.  
Eidgen. Kunststipendienwettbewerb  
1962. Exposition Européenne de la  
Construction . . . . . 102

**Buchbesprechungen**

Architekturbildmessung, von K. O.  
Raab. Berechnungsgrundlagen für  
Tiefbauarbeiten, von der Vereinigung  
Schweiz. Tiefbauunternehmer . . . . . 102  
Stoffströme in Rohrleitungen, von  
F. Herning. Neuerscheinungen . . . . . 103

**Ankündigungen**

Orientierung über das Ausbildungswesen  
in Arbeits- und Zeitstudien. Ausbildungskurs über Arbeits- und  
Zeitstudien, Gründlehrgang. Die  
Transportwirtschaft unter dem Ein-  
fluss des Strukturwandels im Ener-  
gieverbrauch. Vakuum-Metallurgie . . . . . 103  
Epoxydharz im Maschinenbau. Fach-  
veranstaltungen in Charleroi, Bel-  
gien. Internationale Kunststoffmesse,  
Zagreb. Journées de chauffage, venti-  
lation et conditionnement de l'air.  
Fachgruppe Wasserchemie in der Ge-  
sellschaft Deutscher Chemiker. Sep-  
tièmes Journées de l'hydraulique,  
Paris 1962. Siedlung- und Industrie-  
Abwasserwirtschaft. European Cour-  
se in Sanitary Engineering. Vortrags-  
kalender . . . . . 104



## Ruston-Bucyrus bringt Erfolg und Lorbeer...

Bühler + Otter beschäftigen 40 Arbeiter und besitzen 7 Ruston-Bagger. Herr Bühler, der früher selber gebaggert hat, sagt dazu:

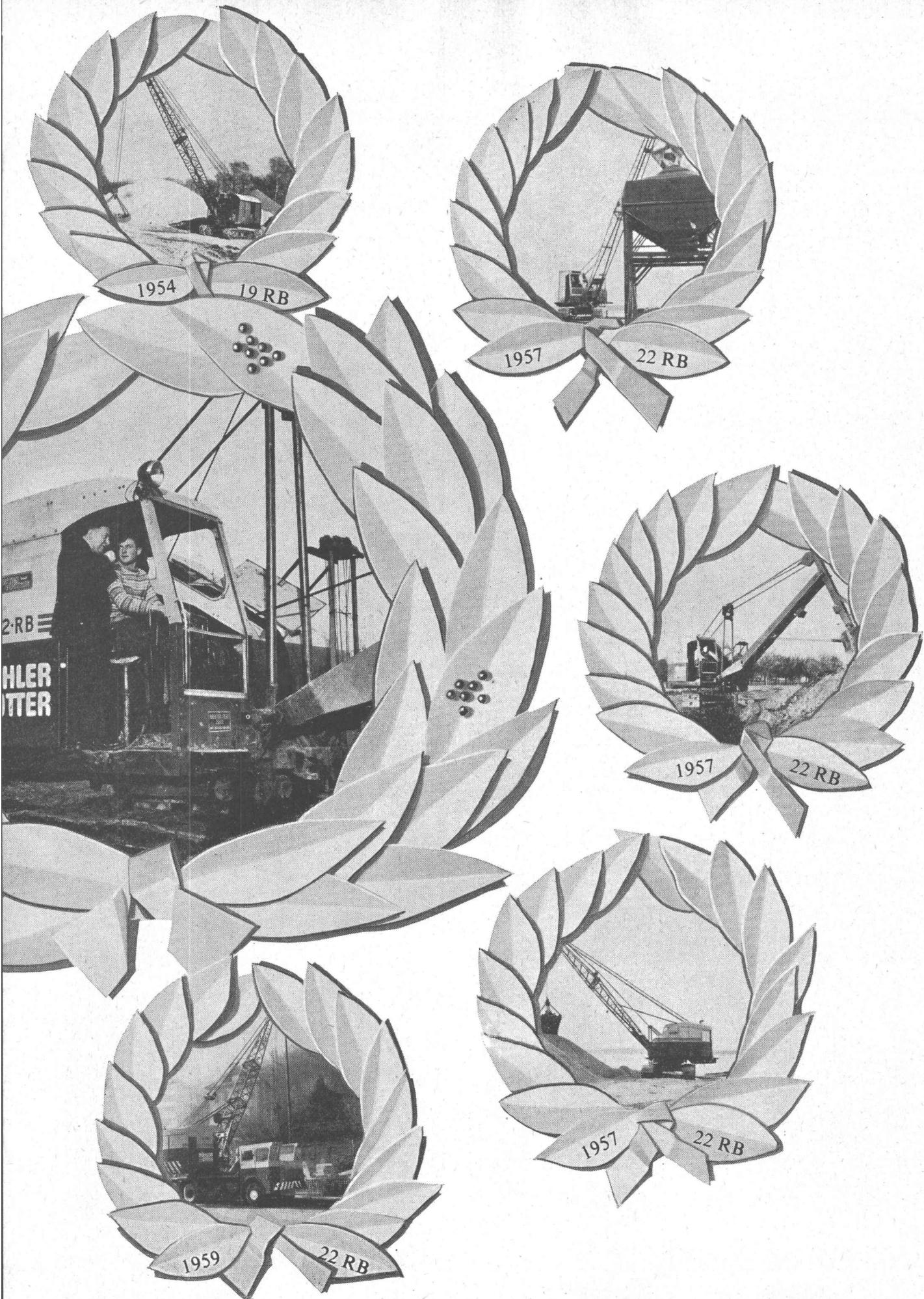
«Ich kenne die Bagger von Grund auf. An den RB schätze ich besonders, dass sie jederzeit eingesetzt werden können.

Ein Druck auf den Knopf genügt und schon springt der Motor an, egal ob die Maschine eine Nacht, eine Woche oder einen Monat nicht gebraucht wurde. Die RB-Bagger sind so einfach gebaut, dass jeder Baggerführer die nötigen Unterhaltsarbeiten selber erledigen kann. Übersteigt aber einmal etwas sein Wissen, so kann er auf den Aebi-Service zählen».

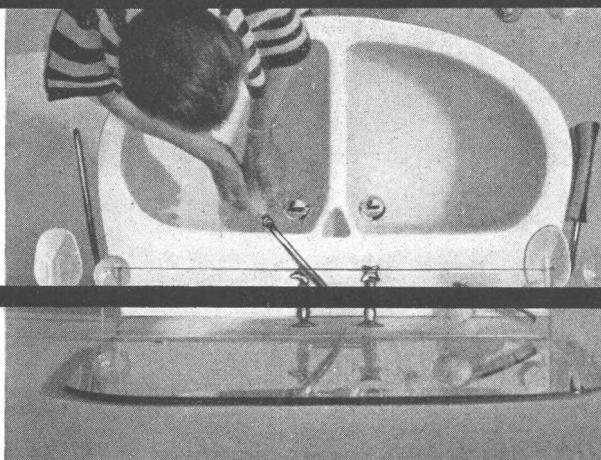
Bühler + Otter sind nicht die einzigen RB-Freunde.

Es gibt Unternehmer, die im Lauf der Jahre mehr als zehn Ruston-Bagger angeschafft haben. Alle sind sich darin einig: die RB-Bagger bringen ihr Geld vielfach wieder ein.

**Robert Aebi<sup>AG</sup> Zürich**  
Uraniastrasse 31-33 Telephon 051/23 17 50



# **zwei in einem - der Doppelwaschtisch der Sabez**



Der Doppelwaschtisch Sabez 5600, Größe 90x58 cm bietet bequeme Waschgelegenheit für 2 Personen auf kleinstem Raum und zu günstigstem Preis. Lieferbar in weiß, farbig und zweifarbig. Unverbindliche Besichtigung in unserer Ausstellung. Patent und internationaler Musterschutz angemeldet.

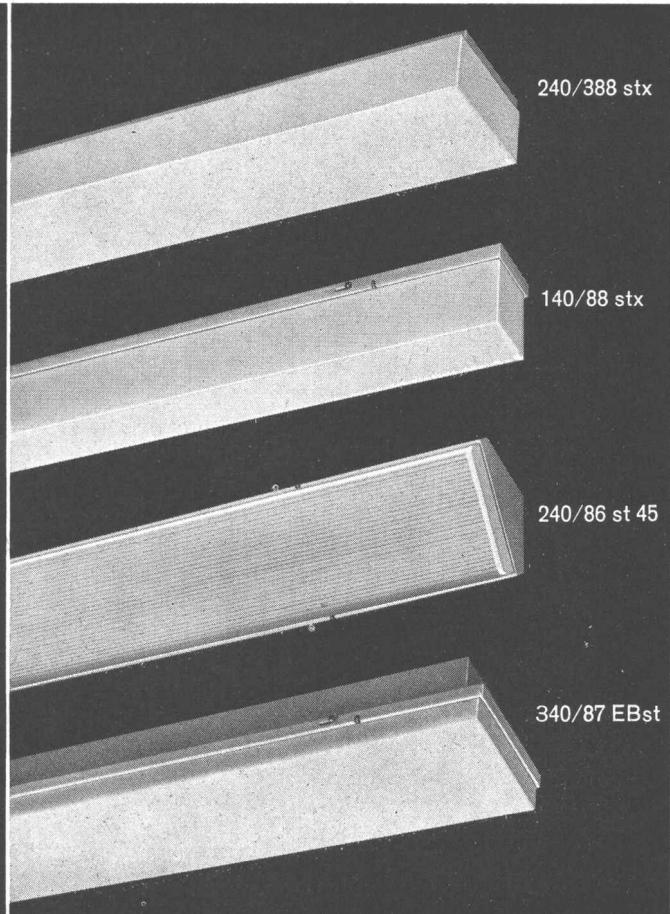
**Sanitär-  
Bedarf AG**

Zürich 8 Kreuzstrasse 54  
Telefon 051/24 67 33

**st**

★ Staubdichte Leuchten  
für Decken-, Eck- und  
Einbau-Montage  
mit Acrylglass- oder Polystyrol-  
Abdeckungen und  
unauffälligen, unverlier-  
baren Riegelverschlüssen

Fluora Herisau  
Spezialfabrik  
für Fluoreszenzleuchten  
Tel. 071/5 23 63



# BETONPLAST-K

## Zusatzmittel zur Verbesserung von Massenbeton Konstruktions- und Sichtbeton mit nur 0,15%

Die Eigenschaften eines guten Betons lassen sich in folgenden Punkten zusammenfassen:

1. gute Verarbeitbarkeit
2. hohe Festigkeit, d. h. möglichst niedriger Wasserzementfaktor
3. gute Dichtigkeit

Diese Anforderungen liessen sich aber bisher ausser bei sehr hohem Zementgehalt nicht gleichzeitig erfüllen. Ein Beton mit guten Festigkeitseigenschaften lässt sich durch Verwendung grosskörniger Zuschläge herstellen, ist aber in der Verarbeitung sehr sperrig, ein leicht verarbeitbarer Beton dagegen mit höherem Sandgehalt benötigt mehr Anmachwasser und hat demzufolge geringere Festigkeit.

Die Mängel des normalen Betons sind allgemein auf einen

### Ueberschuss an Anmachwasser

zurückzuführen. Dies bewirkt verringerte Festigkeiten — verminderte Dichtigkeit — erhöhte Entmischbarkeit.

Die Ursache dieser Verschlechterung des Betons liegt in der Ausflockung des Zementes im Anmachwasser. Dadurch entsteht eine Scheidung zwischen Zement und Wasser, indem sich die Zementflocken in den Hohlräumen absetzen und Sedimente bilden, d. h. der Zementkitt ist nicht mehr gleichmäßig im Betongefüge verteilt, und das Anmachwasser verdunstet unter Zurücklassung von Grobporen.

### Die Verbesserung durch BETONPLAST

wird herbeigeführt durch:

#### Herabsetzung des Wassergehaltes

indem BETONPLAST eine Verminderung der Oberflächenspannung der Anmachflüssigkeit verursacht. Dies bewirkt weiter:

#### Vermeidung von Flockenbildung der Zementteilchen

da BETONPLAST einen dispergierenden Einfluss auf den Zement ausübt, d. h. die Zementteilchen bleiben infolge ihrer gleichmässigen Verteilung in der Anmachflüssigkeit suspendiert.

**Vermeidung von Schlämmschichtbildung und Bildung von Trennungsfugen** und dadurch Vermeidung undichter Stellen mit wenig Festigkeit, die Ausgangspunkte zu weiteren Zerstörungen an Bauwerken darstellen.

**Erhöhung der Festigkeit** weil bei Verwendung von BETONPLAST der Wasserzusatz entsprechend vermindert wird.

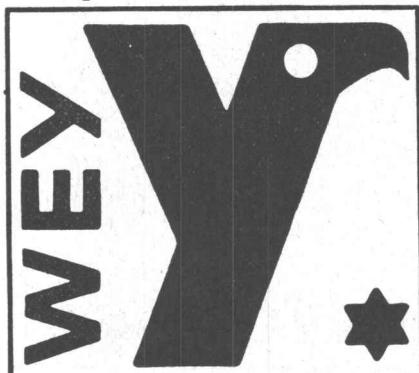
Verlangen Sie Prospekte und Bauplatzberatung:

**WEY BAUSTOFF-CHEMIE AG ZÜRICH**

Ueberlandstrasse 14

Telephon (051) 48 11 42

Telex 53 308





# Mipolam Kunststoff- Fenster

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — die moderne Lösung für moderne Bauten. Seit Jahren bewährt und für repräsentatives Bauen begehrt. Die besonderen Vorteile:

- Grosse Stabilität ● keine Malerarbeit ● witterungsbeständig
- Verbundverglasung ● vorzügliche Abdichtung
- gute Wärme-Isolierung ● starke Schalldämpfung ● leuchte Farben
- keine Unterhaltskosten ● leichte Reinigung.

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — Kunststoffprofile von technisch und ästhetisch vollendeter Form, fugenlos über Vierkant-Stahlrohre gezogen. Für alle Flügeltypen, in verschiedenen Farben, Profilierungen und Dimensionen. Bitte Prospekt verlangen.



# VERWO

VERWO A.G. PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/54455

# RENOLD

der Welt grösster Hersteller von  
Präzisionsketten liefert

# 132

normale Förder- und  
Hebeketten mit Einbauteilen  
bis zu 38000 kg  
Bruchlast



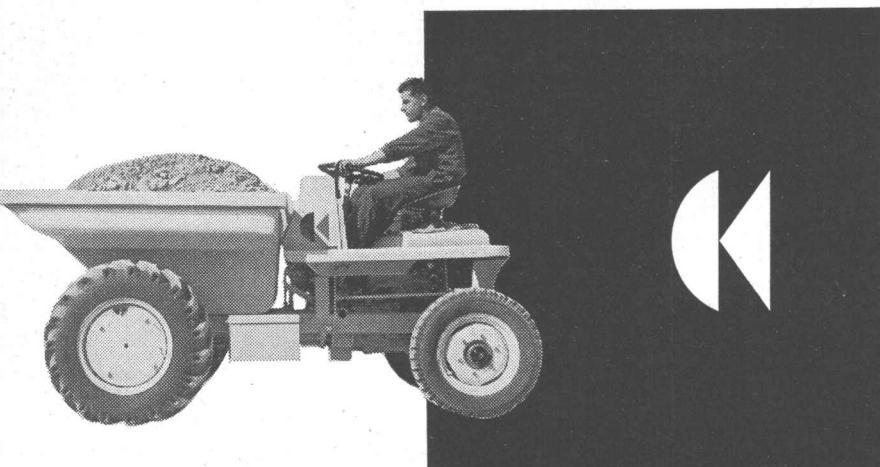
Vertreter für die Schweiz:

**W. EMIL KUNZ**  
Gotthardstrasse 21  
**ZÜRICH 27**  
Tel. (051) 27 30 57

RENOULD CHAINS LIMITED • MANCHESTER  
VERTRETUNGEN IN DER GANZEN WELT



# Charles Keller

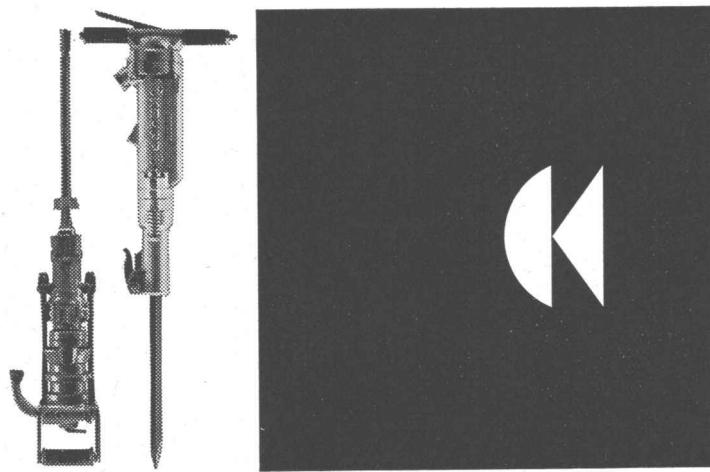


CK Dumper: 1,5 m<sup>3</sup>  
Muldeninhalt gehäuft,  
20 PS Dieselmotor,  
elektrischer Anlasser,  
4-Gang-Synchron-  
Getriebe, hydraulische,  
in jeder Stellung fixier-  
bare Kippung, enger  
Wendekreis durch  
Einzelradabbremsung,  
robuste Bauart.  
Der Dumper für jeden  
Bauunternehmer!  
Sofort lieferbar!

Charles Keller Wallisellen/ZH, Tel. 051/93 39 33

b+f

# Charles Keller

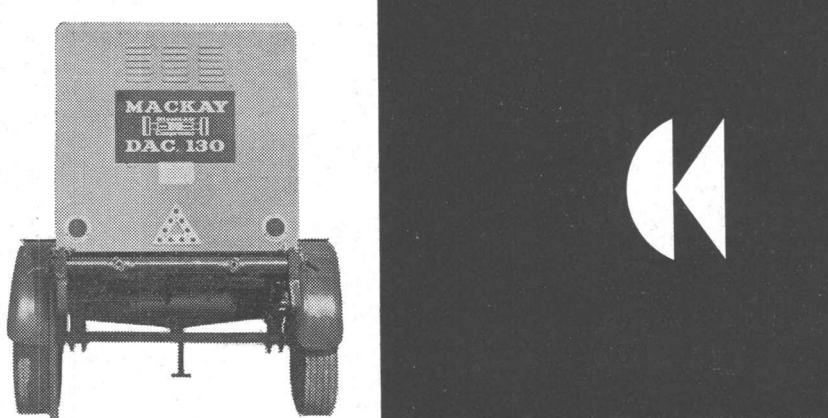


Colinet und Krupp  
Pressluftwerkzeuge –  
zwei Weltmarken,  
die als Bohr- und  
Abbauhämmere für den  
härtesten Einsatz  
konstruiert sind.  
Ob für Stollen- oder  
Strassenarbeiten:  
Colinet und Krupp  
Presslufthämmer  
sind wirtschaftlich  
und pausenlos ein-  
setzbar!

Charles Keller Wallisellen/ZH, Tel. 051/93 39 33

b+f

# Charles Keller

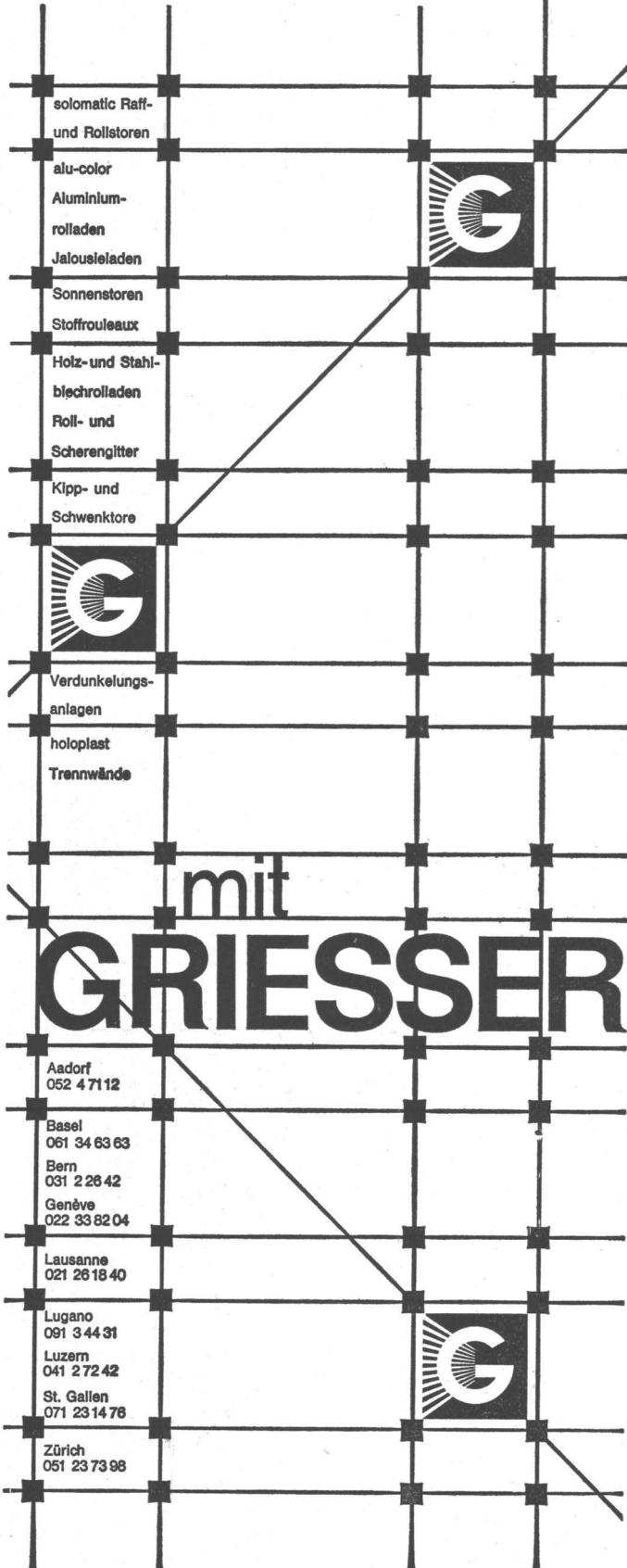


Mackay Freikolben-  
Kompressor Mod. DAC  
130: der erste Freikol-  
ben-Kompressor der  
Welt mit nur 8 Ventilen!  
2-Takt-Dieselmotor,  
1-stufiger Kompressor  
mit Nachkühlung,  
Leistung 3,74 m<sup>3</sup>/Min.,  
max. Druck 7 atü,  
Arbeitsdruck 6,3 atü,  
mechanischer Anlasser  
mit Feder, 2 Pneu-  
räder, Gewicht 1330 kg.

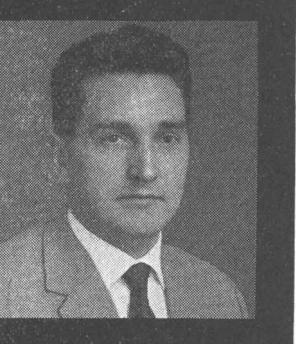
Charles Keller Wallisellen/ZH, Tel. 051/93 39 33

b+f

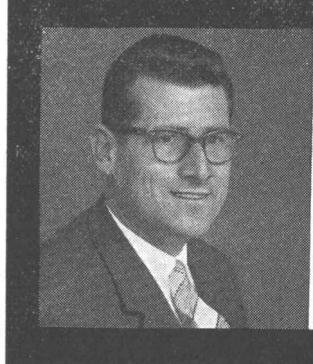
# zeitgemäss bauen



**Wir  
stellen vor:**



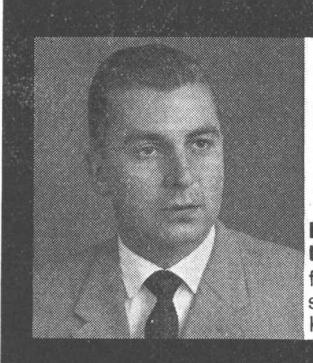
**Herr Brändli,  
Geschäftsführer:**  
individuelle Beratung,  
besorgt für  
fachgerechte Ausführung  
in der ganzen Schweiz.



**Herr Schmid,  
technischer Berater:**  
mit grosser Erfahrung,  
jederzeit und  
überall einsatzbereit.



**Herr Diggelmann,  
Chef der Administration:**  
termingerechte  
Erledigung aller Arbeiten  
durch unsere  
Spezialisten-Equipen.



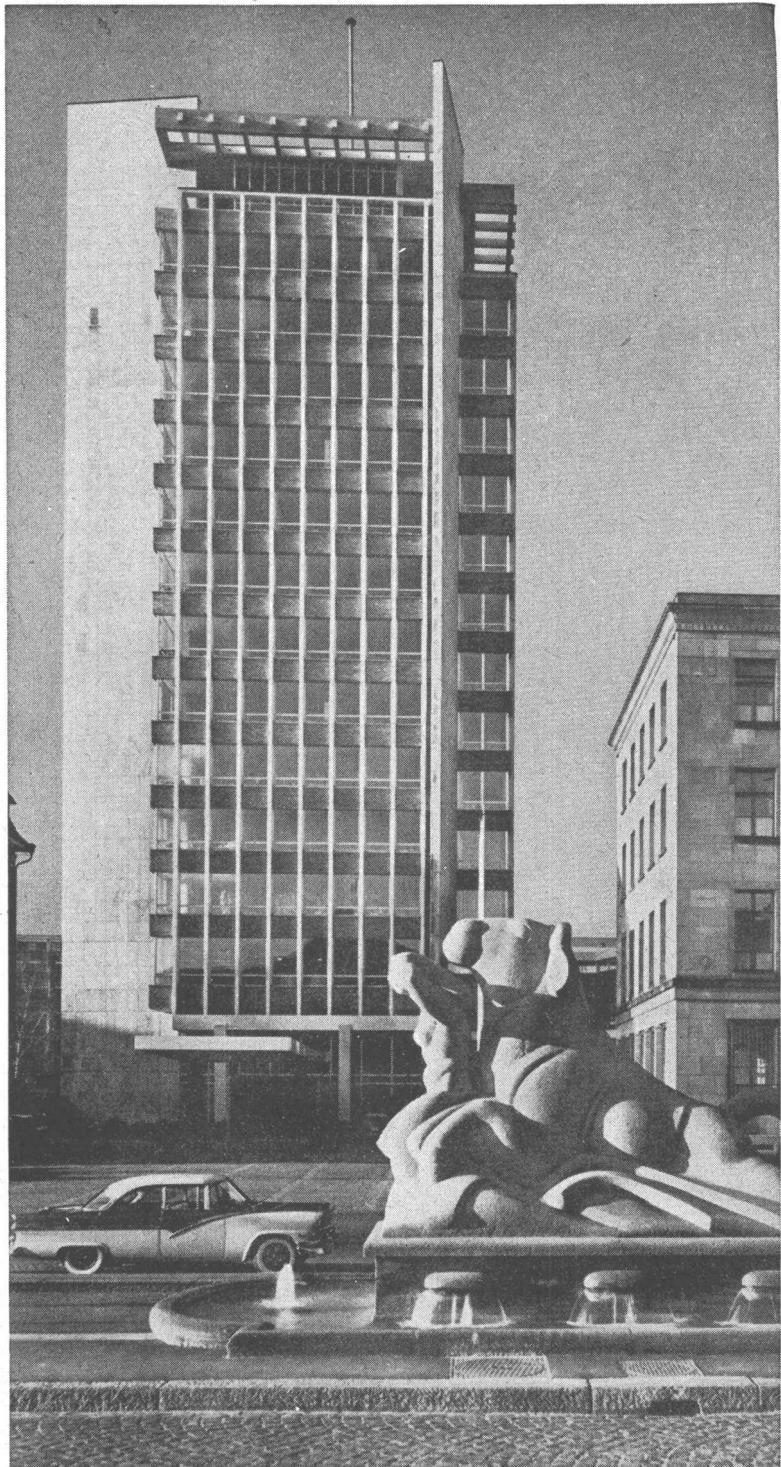
**Herr Jahn,  
technischer Leiter:**  
für die Lösung auch  
schwierigster Fugen- und  
Kittprobleme.

## Neutraler Beratungs- und Ausführungsdienst

Fugenverguss- und Kittarbeiten  
Abdichtungen mit werkgeschulten Equipen und  
einem modernen Maschinen- und Fahrzeugpark

**ISOTECH**

Hegmattenstrasse 20  
Oberwinterthur  
Telefon 052/718 04



#### Schall-Isolierung und Konditionierung

Im Bürohochhaus von J. R. Geigy AG Basel sind ca. 3000 m<sup>2</sup> Trockenstuckdecken mit Soundex-Platten für Akustik und Ventilation versehen. Sie sind Mithelfer für ein ruhiges und angenehmes Arbeitsklima.

(Architekt: Burckhardt BSA/SIA)

---

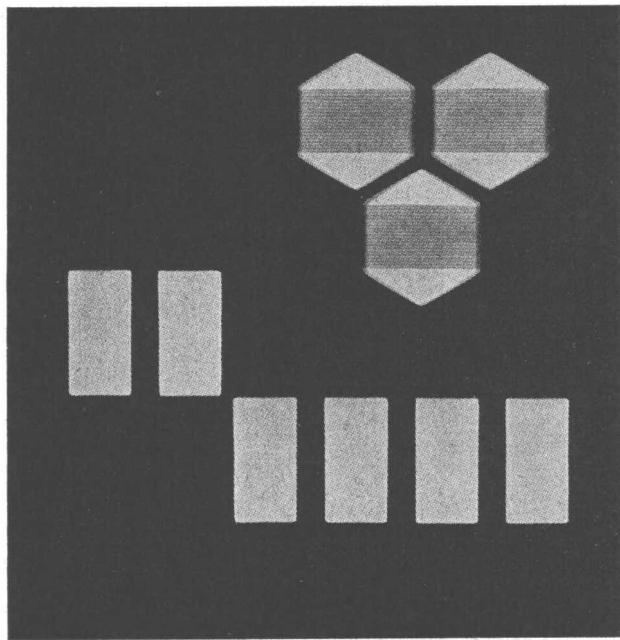
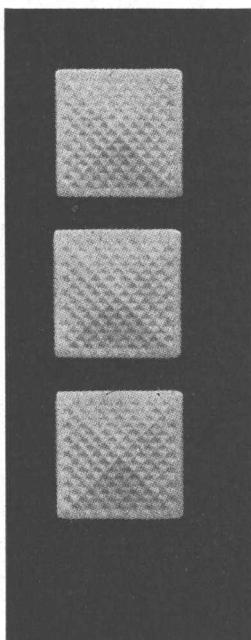
## schneider+co

---

AG für Isolierungen und Industriebedarf  
Winterthur  
Telefon 052 22 022

Basel  
Bern  
Lausanne

**bega-lichtbausteine®**



**ein neuer weg mit licht zu bauen**

verlangen sie bitte unsern ausführlichen katalog

**Neuenschwander & Co., Zürich-Wollishofen**

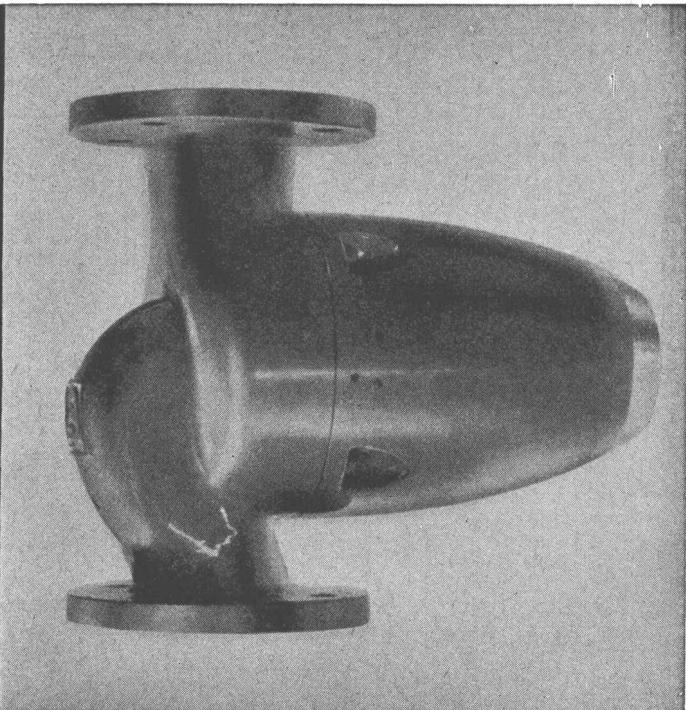
tel. 051/45 27 25

**perfecta**

die weitestverbreitete stopfbüchlose Umwälzpumpe  
der Welt verbessert auch Ihre Heizung



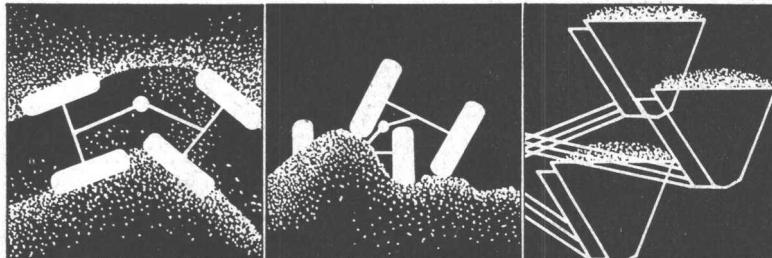
K. Rütschi Pumpenbau Brugg Schweiz



# Scoopmobile



**Kennen Sie  
die  
überragenden  
Scoopmobile-  
Vorteile?**



1. Exklusive Zentral-Gelenksteuerung für leichteres, präziseres und rascheres Manöverieren.
2. Selbst beim Befahren von grossen Unebenheiten bleiben alle 4 Antriebsräder am Boden. Kein Schleudern der Räder.
3. Volle Ausnutzung der Schaufel-Kapazität bei jeder Stellung der Schaufel: Minimaler Schüttverlust, rationelleres Arbeiten.

RS-1

Auf immer mehr Baustellen und Kiesgruben der Schweiz finden Sie heute den Schaufellader Scoopmobile. Kein Wunder: Scoopmobile hält den Rekord in Lade-

geschwindigkeit und voller Ausnutzung der Schaufelkapazität. Verlangen Sie bitte unseren aufschlussreichen, illustrierten Prospekt und überzeugen Sie sich selbst

von den vielen wesentlichen, zum Teil exklusiven Scoopmobile-Vorzügen. Modelle mit Schaufelinhalt von 1000 bis 4500 l.

**NOTZ**

Verkauf und Service  
Notz & Co. AG, Biel  
Abt. Roadco  
Tel. 032 / 25522



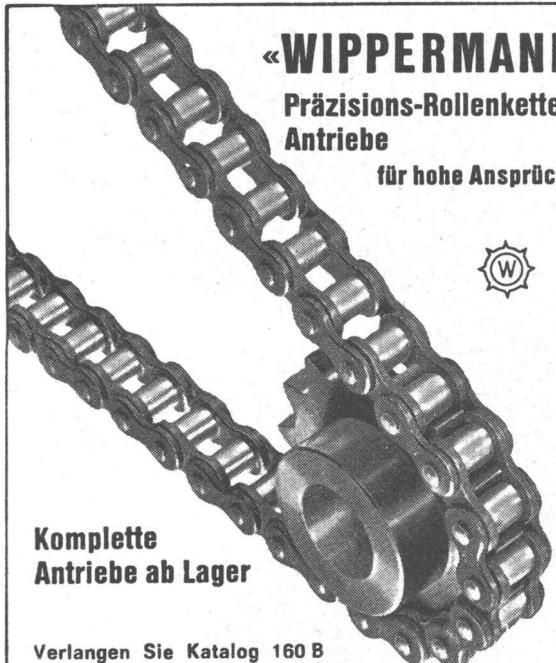
## Gesucht — Gefunden!

Mit den drahtlosen Personensuchanlagen finden Sie Ihre Mitarbeiter überall und jederzeit, auch in Hallen, Treppenhäusern, Liften, Höfen usw.  
Wir führen Ihnen gerne bestehende Anlagen vor.

# Hasler AG Bern

Zweigniederlassung in Zürich und Büro in Basel

**«WIPPERMANN»**  
Präzisions-Rollenketten-Antriebe  
für hohe Ansprüche



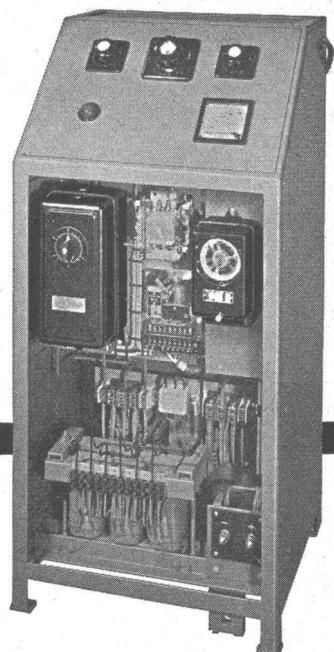
(W)

Komplette Antriebe ab Lager

Verlangen Sie Katalog 160 B

**WILH. PLÜSS ZÜRICH 1**

Talstraße 66 Telephon (051) 275201/272780 Postfach Zürich 39

wartungsfrei  
robust  
betriebssicher

Dreiphasige Ladegleichrichter für Traktionsbatterien

für vollautomatischen Betrieb mit Röhrengleichrichtern, Selen- oder Silizium-Elementen

**Walter Bertschinger AG | Luzern**  
Lindenstr. 15, Tel. 041 / 2 75 74

## Siemens-Oval-Spiegelleuchten vergrössern die Leuchtenabstände

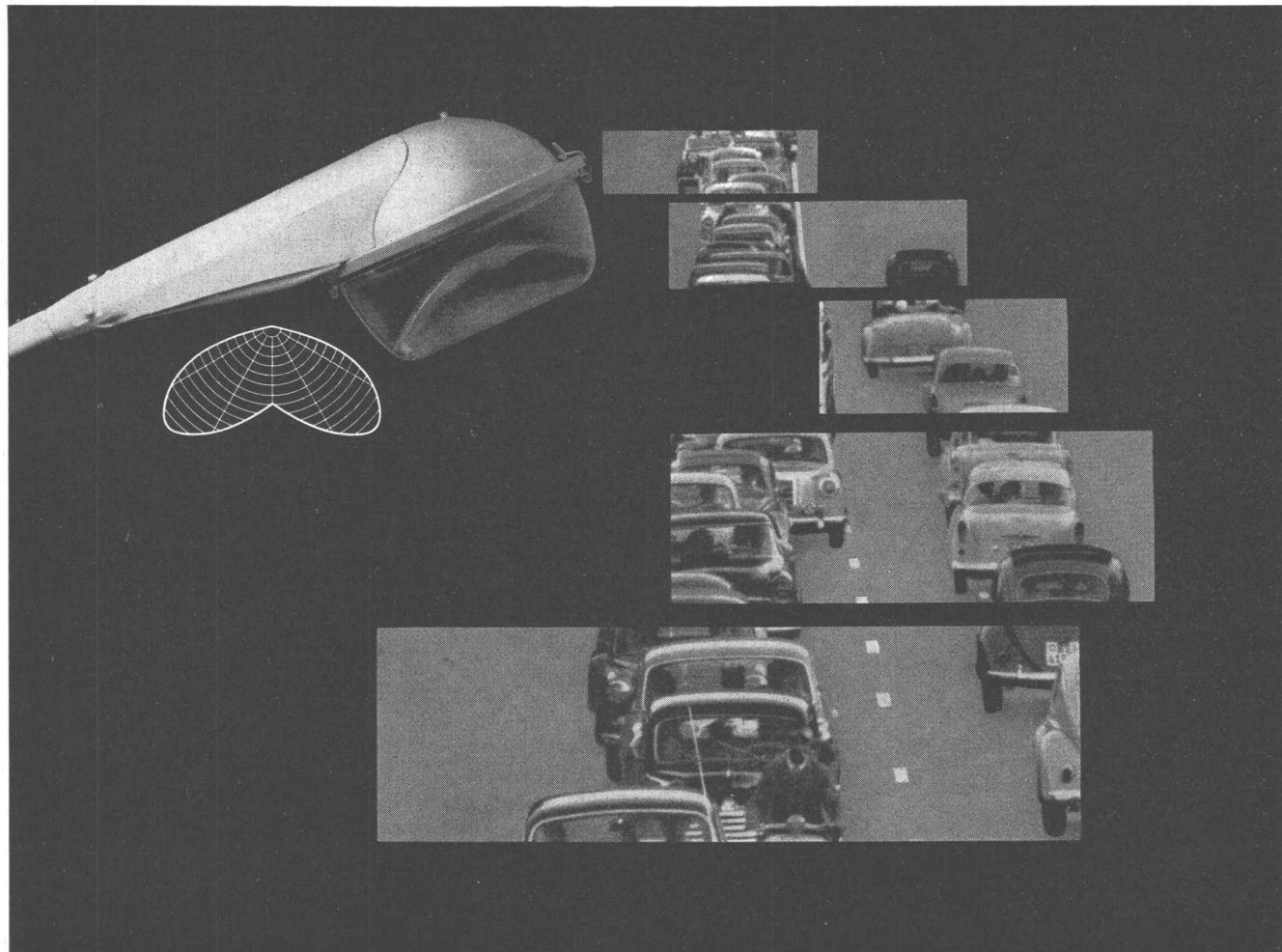
Sie brauchen weniger Maste für eine gleichmässige Beleuchtung und senken dadurch wesentlich die Kosten der gesamten Anlage. Ob Sie Siemens-Oval-Spiegelleuchten als Hängelampen, als Mastansatz- oder Mastauftatzleuchten einsetzen, der Oval-Spiegel ist immer der gleiche und die Glaswanne lässt sich bei allen Typen mit nur zwei

Handgriffen austauschen. Das vereinfacht die Wartung und die Lagerhaltung ganz erheblich.

Unsere Fachleute stehen Ihnen jederzeit zu Ihrer Verfügung.

Gemeinsam planen lohnt sich immer.

Siemens Elektrizitätserzeugnisse AG  
Zürich      Bern      Lausanne



## BFZ-DICHTUNGEN

Phenolfrei

+ PATENT +

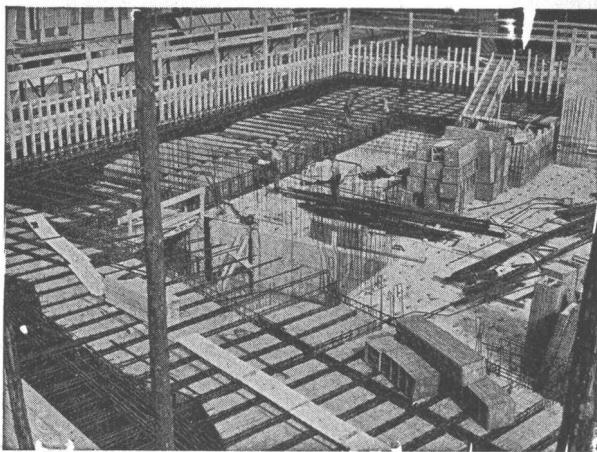
für Zementrohre und Steinzeugleitungen, speziell Kanalisationen, Trinkwasserleitungen, Schmutzwasserkanäle, Sammelleitungen

Grösste Elastizität, absolute Dichtigkeit, säurebeständig

Verlangen Sie Referenzen und Prospekte

AG. für chemisch-bautechnische Produkte  
**Würenlos (Aargau)**

Telephon (056) 3 53 44



## ROBUR Schilfrohrzellen für Betondecken

starke, betondichte Hohlkörper,  
alle Dimensionen, verschiedene Ausführungen

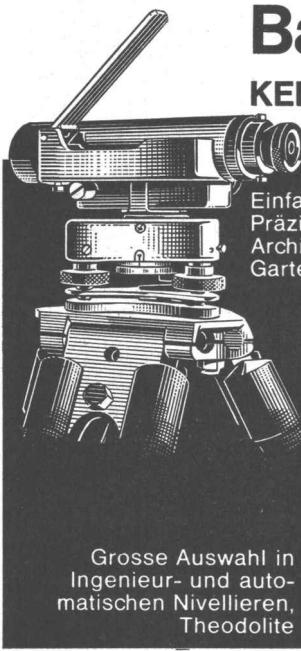
**Vorteile:** Freie Konstruktion  
Überbrückung von grossen Spannweiten  
Decken ohne Unterzüge  
Geringes Eigengewicht (Reduktion bis 200 kg/m<sup>2</sup>)  
Entlastung von Trägern,  
Stützen und Fundamenten  
Vorzügliche Isolation  
Preisgünstig  
Offeraten und Muster zu Diensten

**VEREINIGTE SCHILFWEBEREIEN, ZÜRICH**

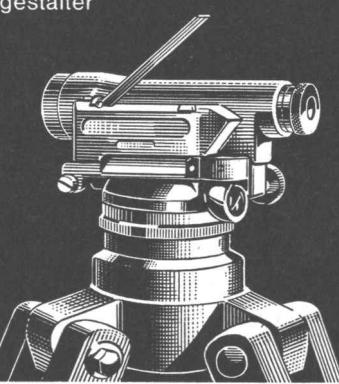
Telephon (051) 28 43 63

## Preisgünstige Baunivelliere

KERN und WILD



Einfach, solid und von hoher  
Präzision, für Bauunternehmer,  
Architekten, Zimmereien und  
Gartengestalter



Grosse Auswahl in  
Ingenieur- und auto-  
matischen Nivellierern,  
Theodolite

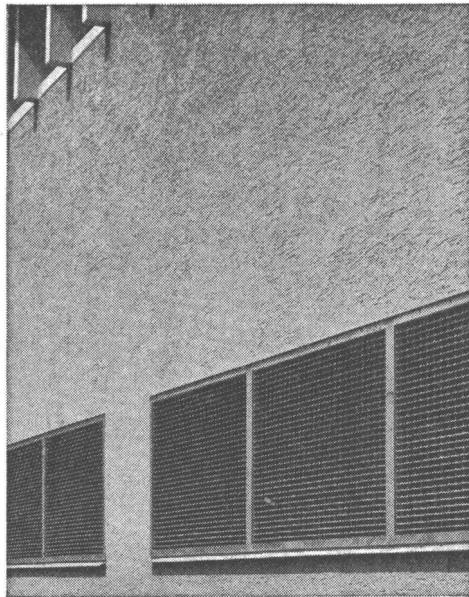
## GRAB & WILDI AG

Ausstellung und Verkauf:  
Zürich, Seilergraben 53/59 Telefon 051/24 35 88  
Büros, Fabrik, Versand:  
Urdorf, Bahnhofplatz Telefon 051/98 76 67

TEL. 051/93 32 32

WALLISELLEN-ZH

SIEGFRIED  
**keller**  
AG



### Ventilationsgitter

Treppenstufen - Podeste  
Abdeckungen

Sämtliche Gitterrostkonstruktionen  
System WEMA



# Vobag

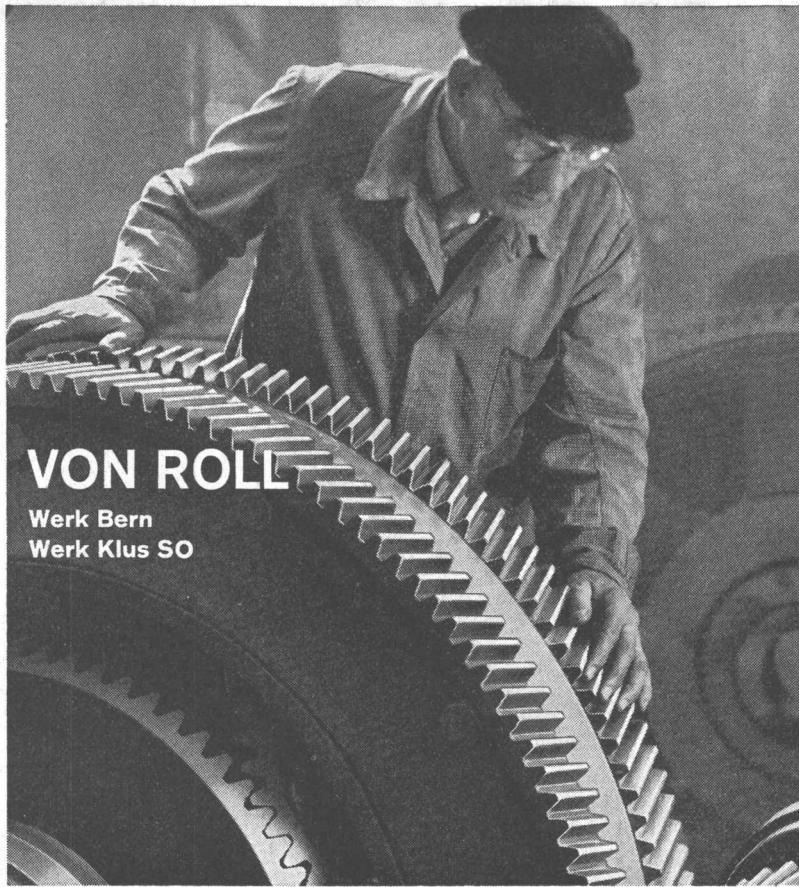
AG. für vorgespannten Beton  
und Zementwarenfabrik

Spezialfirma für hochwertige Betonwaren  
für alle Zwecke

Adliswil-Zürich

Tel. (051) 91 68 44

Bahnüberführung mit vorgespannten Betonelementen  
in Wattwil



**VON ROLL**

Werk Bern  
Werk Klus SO

Für hohe Qualität  
**VON ROLL**  
Verzahnungsarbeiten

Stirn-  
Verzahnungen  
Schnecken-  
Verzahnungen  
Kammrad-  
Verzahnungen  
Konische  
Verzahnungen  
Innen-  
Verzahnungen  
Zahnstangen-  
Verzahnungen  
Verzahnungen  
schaben

Verlangen Sie  
unser ausführliches  
Programm Nr. 733.

350-1

## HÜBSCHER & CO., SCHAFFHAUSEN

MASCHINEN- UND STAHLBAU

EBNATSTRASSE 131 TELEPHON (053) 53519



**Industriebau**

**Stahlhochbau**

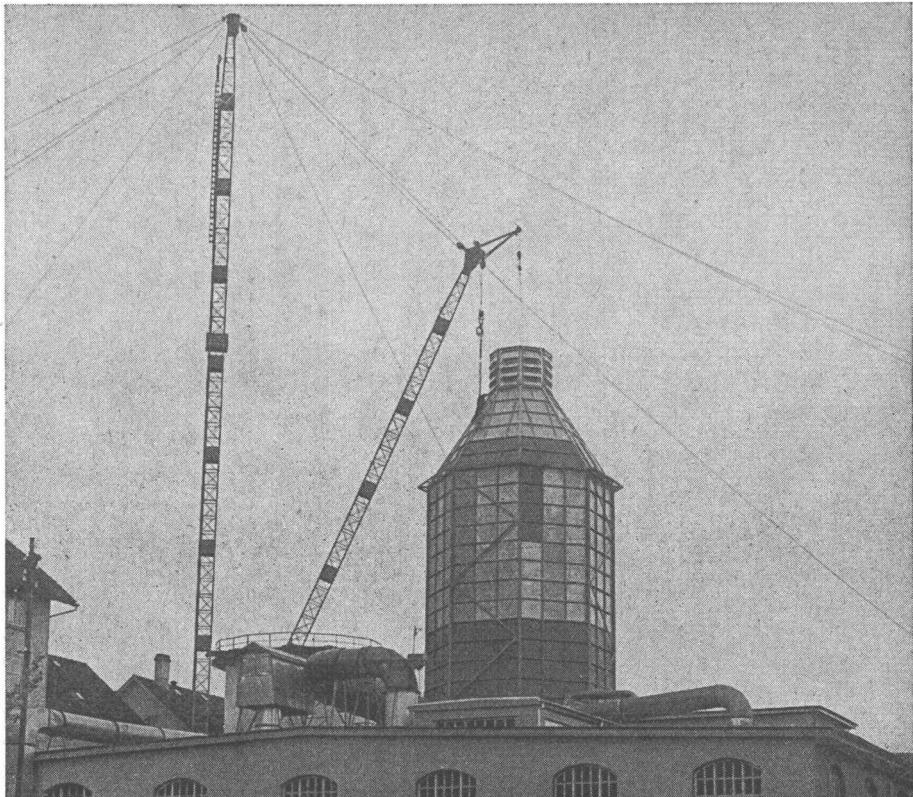
**Stahlwasserbau**

**Brückenbau**

**Kran- und  
Förderanlagen**

**Verladebrücken**

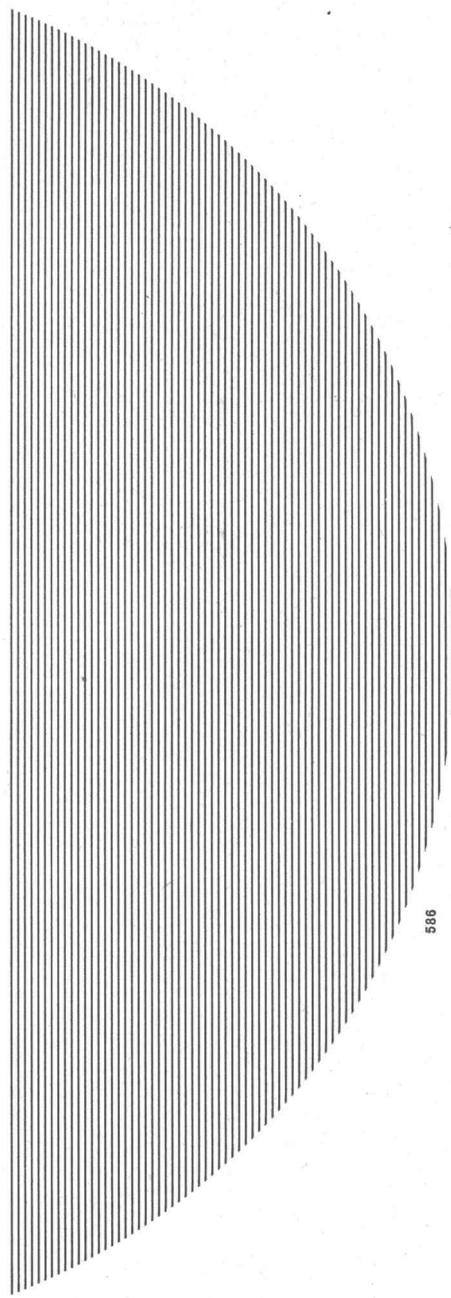
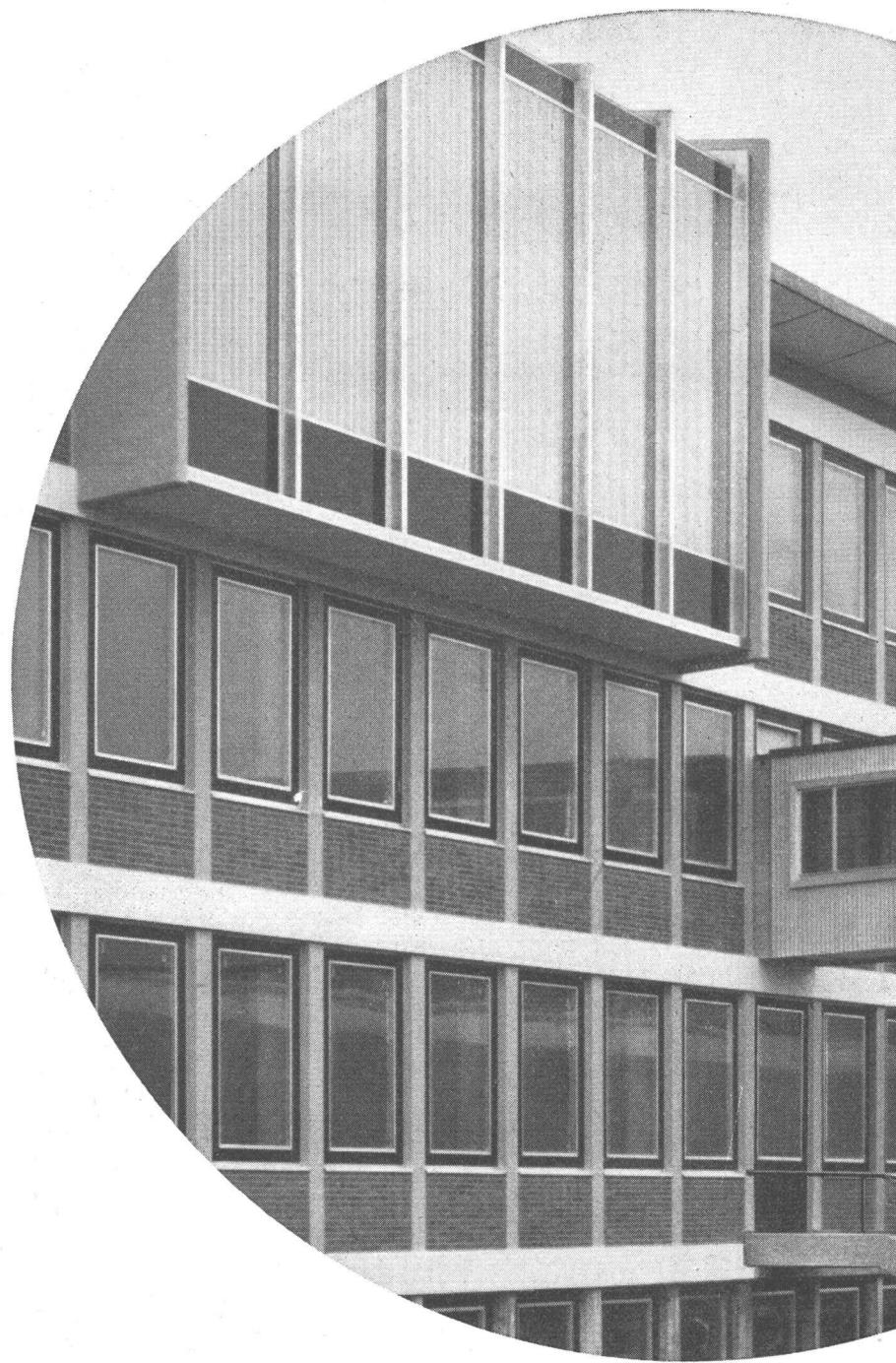
**Windenantriebe**



Abgasturm, Material: V2A + St. 37

Klimatechnik für morgen:

# Klimakonvektor



586

## Wie arbeitet eine Klimakonvektor-anlage?

Frischluft wird in der Klimazentrale gereinigt und durch kleinbemesene Kanäle nach den zu klimatisierenden Räumen verteilt. In jedem Raum sind vorzugsweise unter den Fenstern Klimakonvektoren eingebaut, in denen die gereinigte Frischluft nachbehandelt und auf das im betreffenden Raum individuell einstellbare Klima gebracht wird. Damit

können höchste Komfortansprüche erfüllt werden.

Dieses Bild zeigt einen Teil des mit Sulzer-Klimakonvektoren ausgerüsteten neuen Gebäudes der Eidg. Materialprüfungsanstalt (EMPA) in Dübendorf.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz  
Abteilung Heizung und Lüftung

## Höchster Komfort

durch individuell einstellbares

Raumklima.

Raumsparender Einbau.

# SULZER